



Outil de formation du cueilleur de pommes

Apple picker training tool

Documento de capacitación
del recolector de manzanas



Association des
Emballateurs de
Pommes du
Québec



Fédération des producteurs
de pommes du Québec



Sujets abordés

Je suis malade...
I am sick
Estoy enfermo



Utilisez la toilette
Use Toilet
Utilice el baño



Lavez vos mains
Wash your hands
Lávese las manos



Utilisez les poubelles
Use garbage
Utilice los basureros



Comment utilisez une échelle?
How tu use a ladder
¿Cómo utilizar una escalera?



Effets personnels
Personal effects
Pertenencias



Habillement
Clothing
Vestimenta



Ne pas cracher
No spitting
No escupir



Interdiction de fumer
No smoking
Prohibido fumar



Comment cueillir?
How to pick?
¿Cómo recolectar?



3

Comment ne pas cueillir?
How not to pick?
¿Cómo no recolectar?



13

Intensité de rouge
Intensity of the red colour
Intensidad del rojo



23

Tavelure
Scab
Manchas



29

4

Choisir les pommes
Choose apples
Escojer las manzanas



14

Calibre
Caliber
Calibre



24

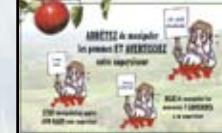
Malformation
Deformation
Malformaciones



30

5

Pommes gelées
Frozen apples
Manzanas congeladas



15

Meurtrissures
Bruising
Magullamiento



25

Frottement des rameaux
Limb rub
Fricción por las ramas



31

6

Déposer les pommes
Deposit apples
Depositar las manzanas



16

Perforation
Perforation
Perforación



26

Tache amère
Bitter spot
Mancha amarea



32

7

Hauteur de chute
Height of fall
Altura de la caída



17

Grêle
Hail
Granizo



27

Roussissement
Russetting
Enrojecimiento



33

8

Vider les sacs délicatement
Empty bags delicately
Vaciar las bolsas con delicadeza



18

Dégâts d'insectes
Insect bites
Daños causados por insectos



28

19

Diffusion : FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE POMMES DU QUÉBEC
555 boul. Roland-Therrien, bureau 365, Longueuil J4H 4E7
Tél. : 450 679-0530 • Fax : 450 679-5595
www.lapommeduquebec.ca • Courriel : pommes@upa.qc.ca

Conception : Gestion-Qualiterra inc.

Rédaction : David Chabot, agronome, Bruno Lebois, d.t.a., et Natalia St-Amand, agronome.

Avec la collaboration de : Doris Bardeles et Monique Royer.

Infographie : Francine Larivée, Direction de la vie syndicale, UPA

Photographies : Gestion-Qualiterra inc.

Ce projet a été réalisé grâce à une aide financière du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation accordée en vertu du Programme d'appui financier aux regroupements et aux associations de producteurs désignés.

Agriculture, Pêches et Alimentation

Québec



Association des
Emballateurs de
Pommes du
Québec



Fédération des producteurs
de pommes du Québec

GESTION
Qualiterra
III



ARRÊTEZ de manipuler
les pommes **ET AVERTISSEZ**
votre superviseur



STOP manipulating apples
AND WARN your supervisor



DEJE de manipular las
manzanas **Y AVÍSELE**
a su supervisor



Utilisez la toilette - OBLIGATOIRE



**Use Toilet
MANDATORY**

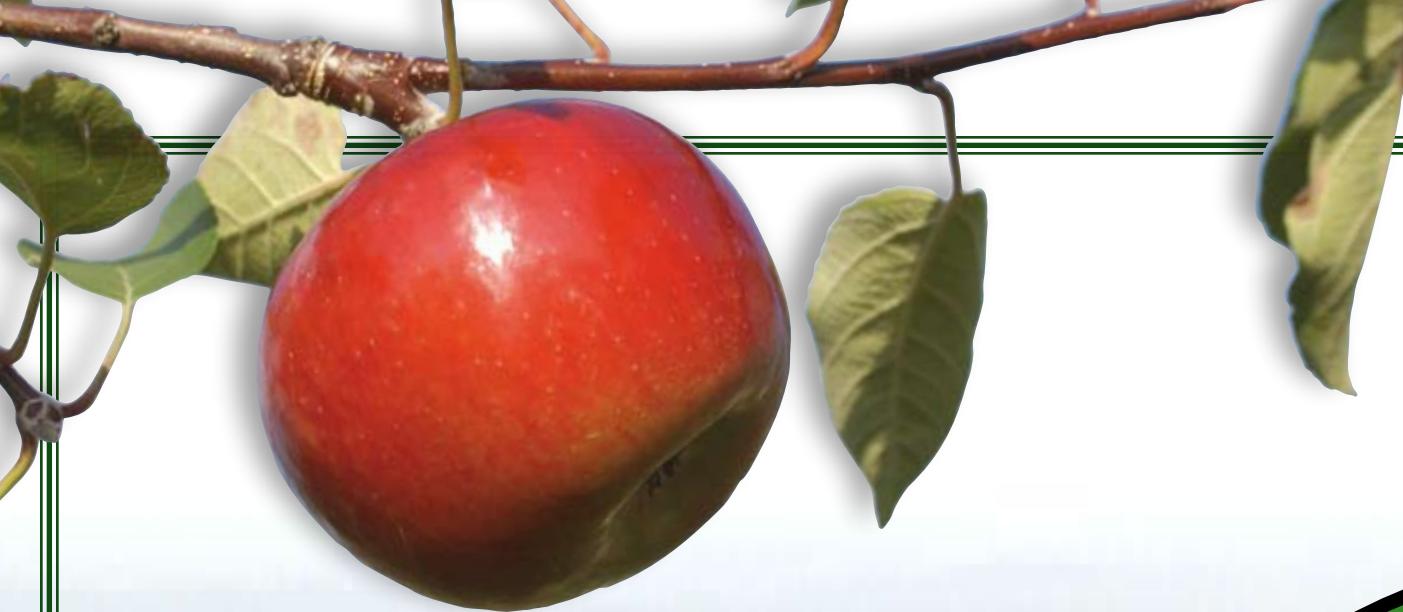
**Utilice el baño
OBLIGATORIO**

Lavez vos mains - OBLIGATOIRE



Wash your hands
MANDATORY

Lávese las manos
OBLIGATORIO



Utilisez les POUBELLES



Use garbage
CANS

Utilice los
BASUREROS



Comment utiliser une ÉCHELLE ?

How to use a LADDER ?

¿Cómo utilizar una ESCALERA ?



OUI
YES
SI



NON
NO
NO



Laissez les effets personnels **LOIN** des pommes

Leave personal effects **FAR** from apples

Dejar las pertenencias **LEJOS** de las manzanas



HABILLEMENT des cueilleurs

Picker's CLOTHING

VESTIMENTA de los recolectores



Vêtements protecteurs
Protective clothes
Ropa protectora

Chaussures sécuritaires
Protective shoes
Cálzado de seguridad

Chapeau
Hat
Sombreró

Ne pas cracher - OBLIGATOIRE



No spitting
MANDATORY

No escupir
OBLIGATORIO



Interdiction de FUMER



No SMOKING
zone

Prohibido
FUMAR

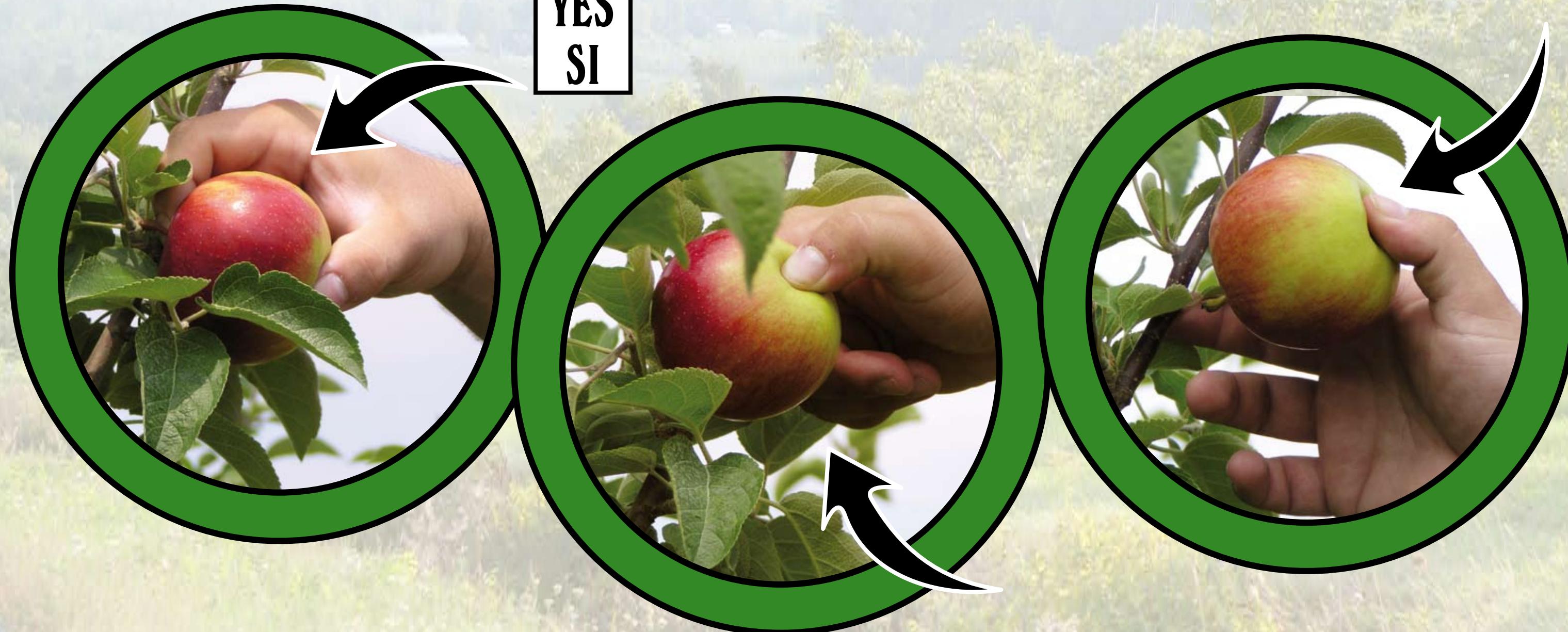


Comment CUEILLIR ?

How to PICK ?

¿Como RECOLECTAR ?

**OUI
YES
SI**





Comment NE PAS CUEILLIR ?

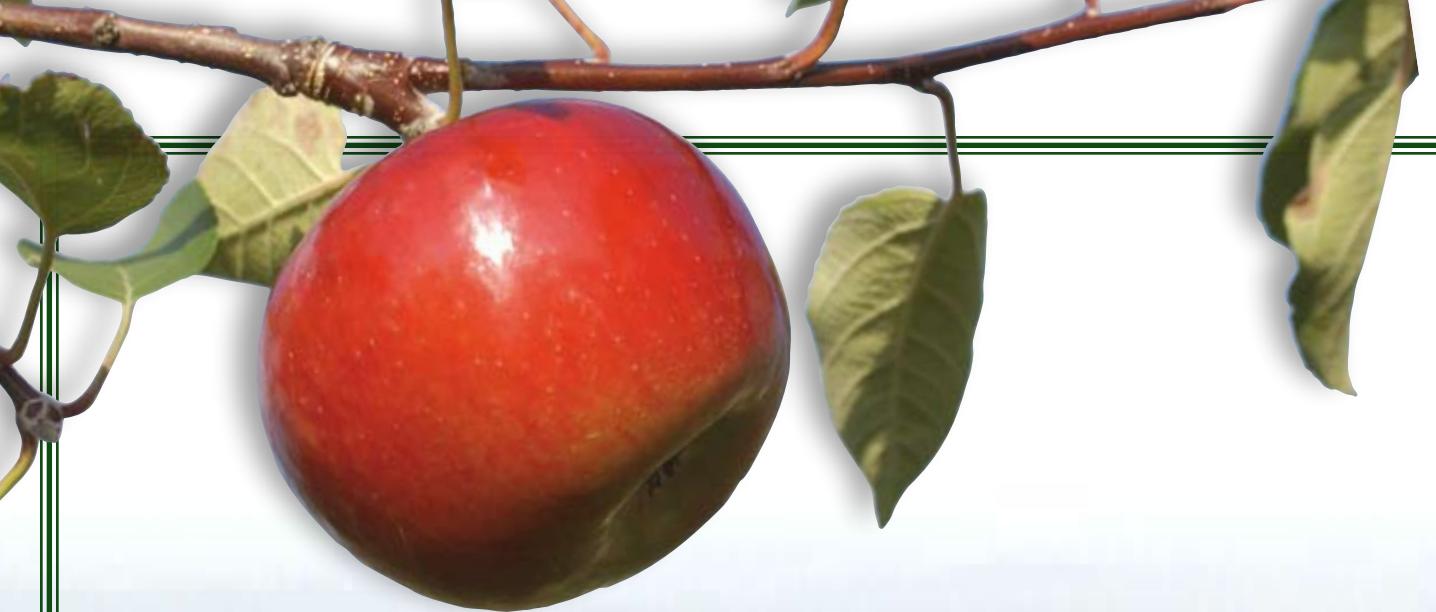
How NOT to PICK ?

¿Como NO RECOLECTAR ?



NON
NO
NO

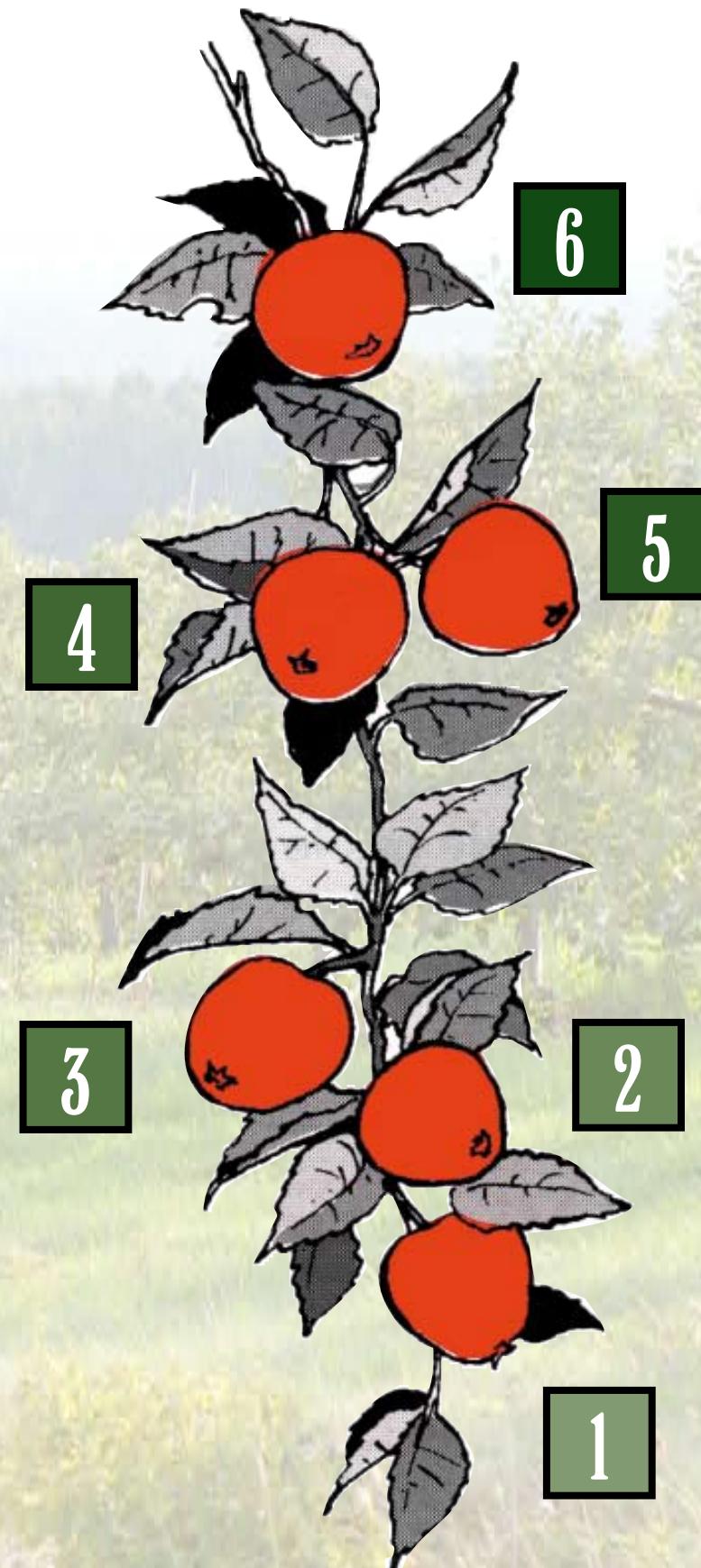




CHOISIR les pommes à cueillir
dans cet ordre

CHOOSE apples to pick in this order

ESCOGER las manzanas en este orden



Ne pas récolter les pommes **GELÉES**



Do not harvest the
FROZEN apples

No cosechar
las manzanas **CONGELADAS**

Toujours déposer les pommes
DÉLICATEMENT dans les sacs!



Always deposit apples
DELICATELY in bags!

¡ Deposite las manzanas
DELICADAMENTE
en la bolsa!



Hauteur de CHUTE

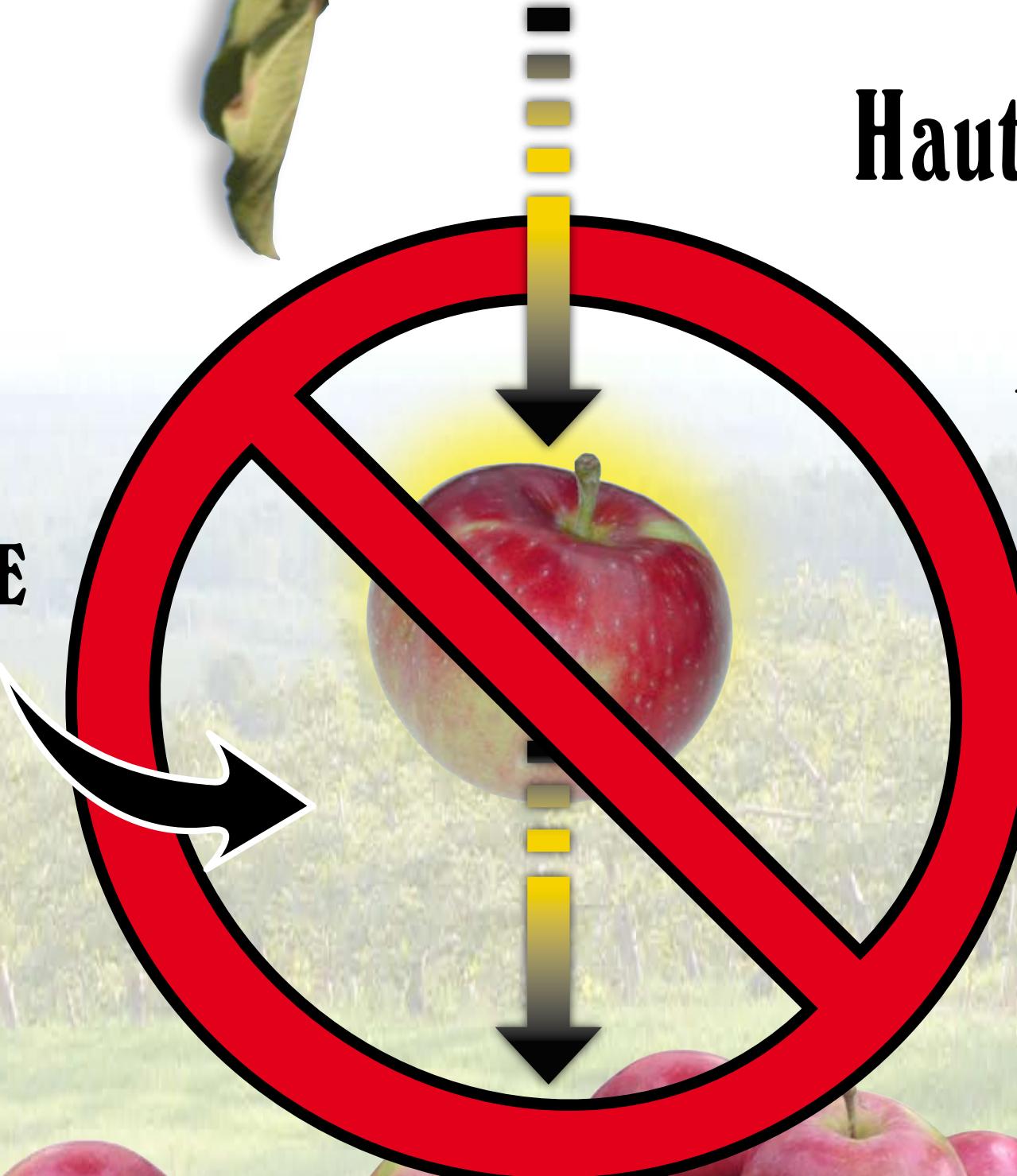
Height of fall

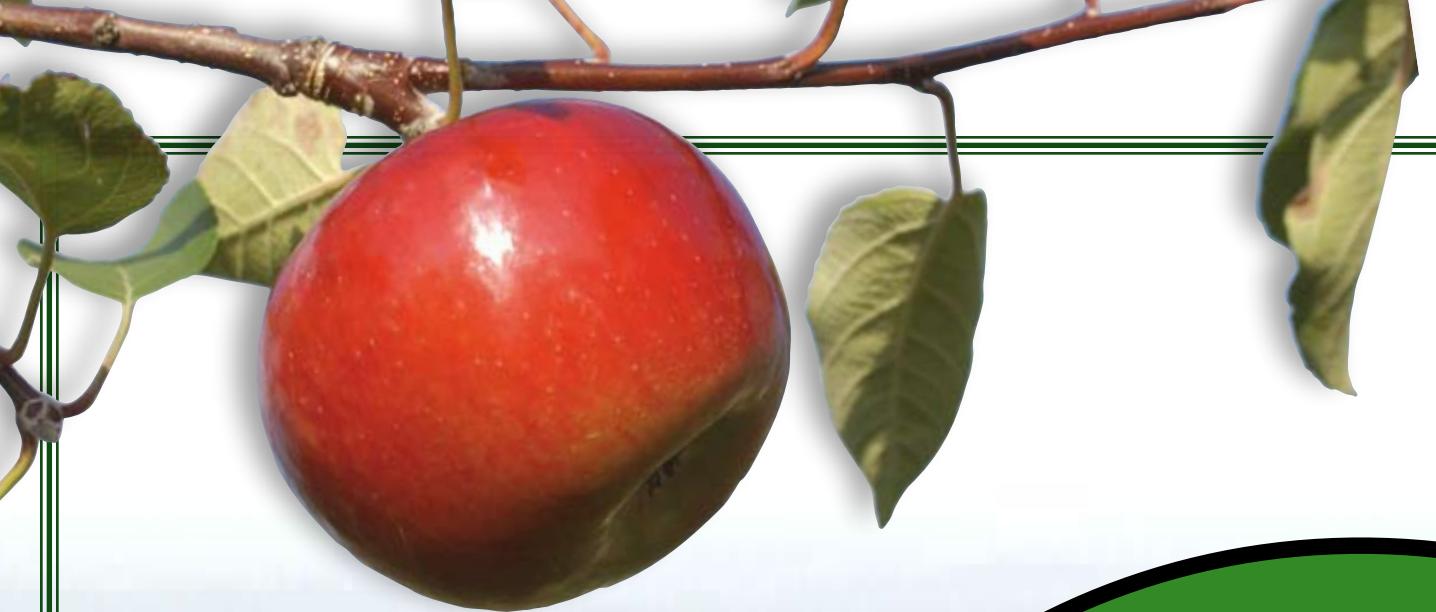
Altura de caída

AUCUNE TOLÉRANCE

No tolerance

Ninguna tolerancia





**Toujours vider les sacs
DÉLICATEMENT!**

Always empty bags
DELICATELY!

¡ Vacíe las bolsas
DELICADAMENTE !

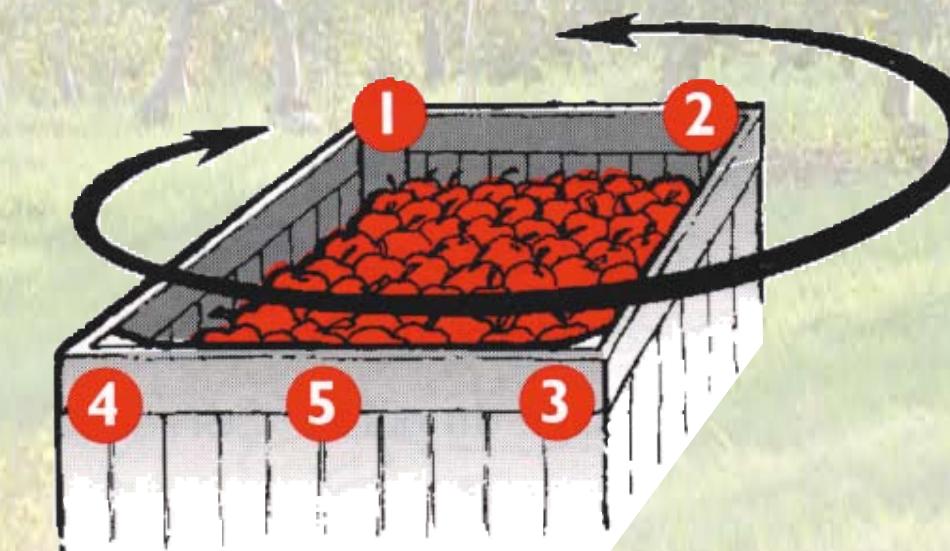
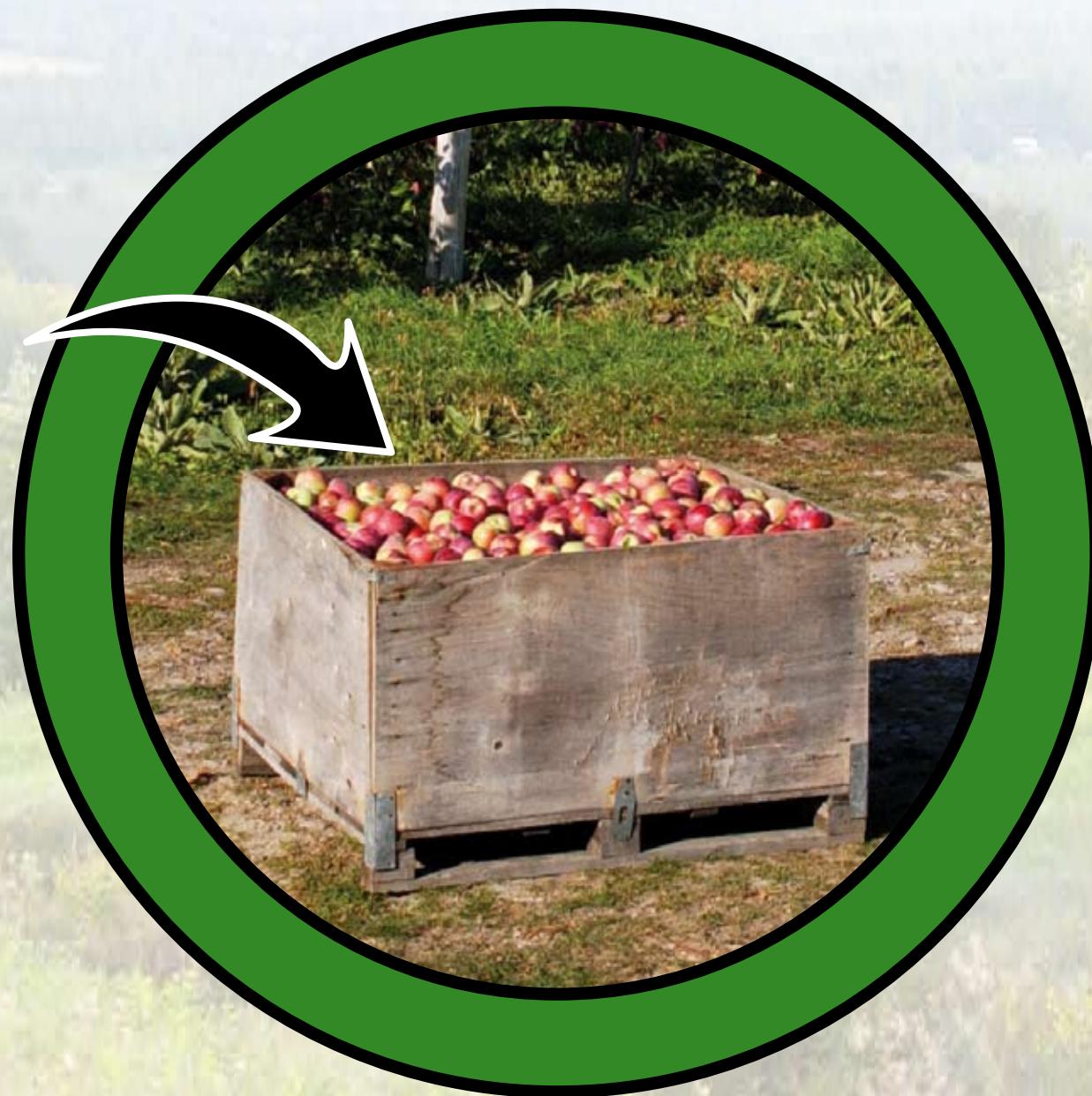




Transvidez la récolte dans la benne section par section

Fill up the bin section by section in rotation

Transferir la cosecha en la caja sección por sección en rotación





RALENTISSEZ !

SLOW DOWN !

¡ DISMINUYA LA VELOCIDAD !

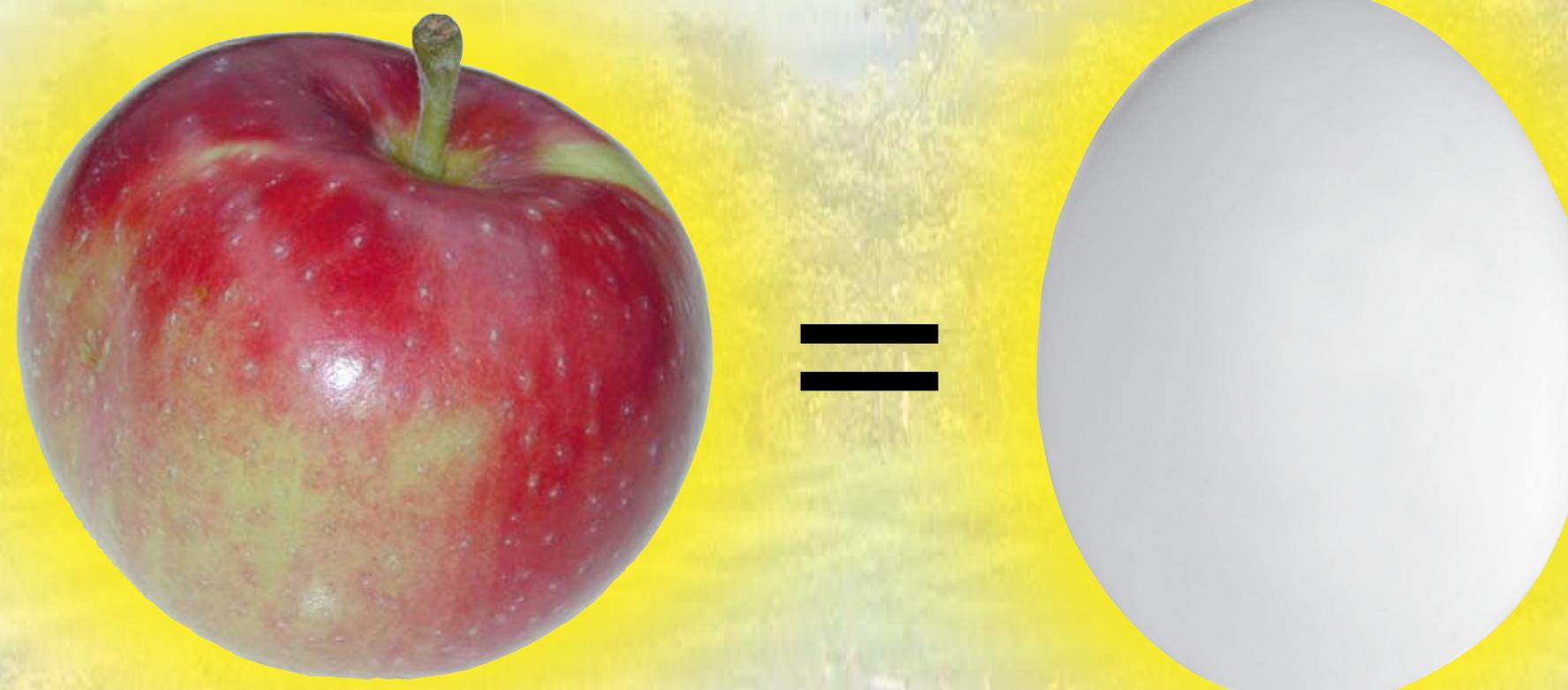




Aussi **FRAGILE** qu'un œuf

As **FRAGILE** as an egg

Tan **FRÁGIL** como un huevo



Quantité de « ROUGE »

Quantity of the RED colour

Cantidad de color ROJO

30 %
(et plus) de la
superficie
More than 30% of surface
30% y más de la
superficie





Intensité de « ROUGE »

Intensity of the **RED** colour

Intensidad del « ROJO »

INTENSITÉ minimale recherchée

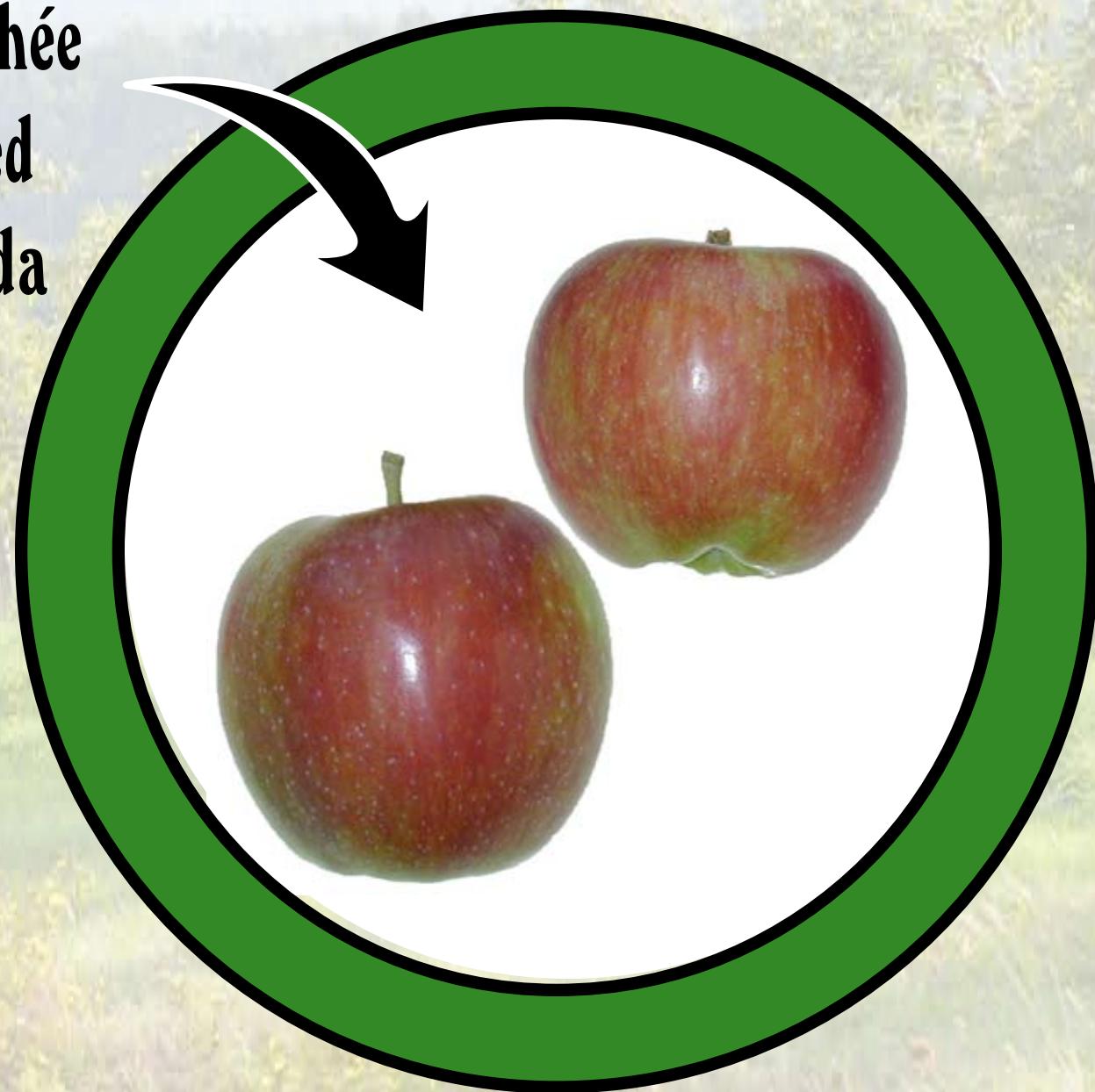
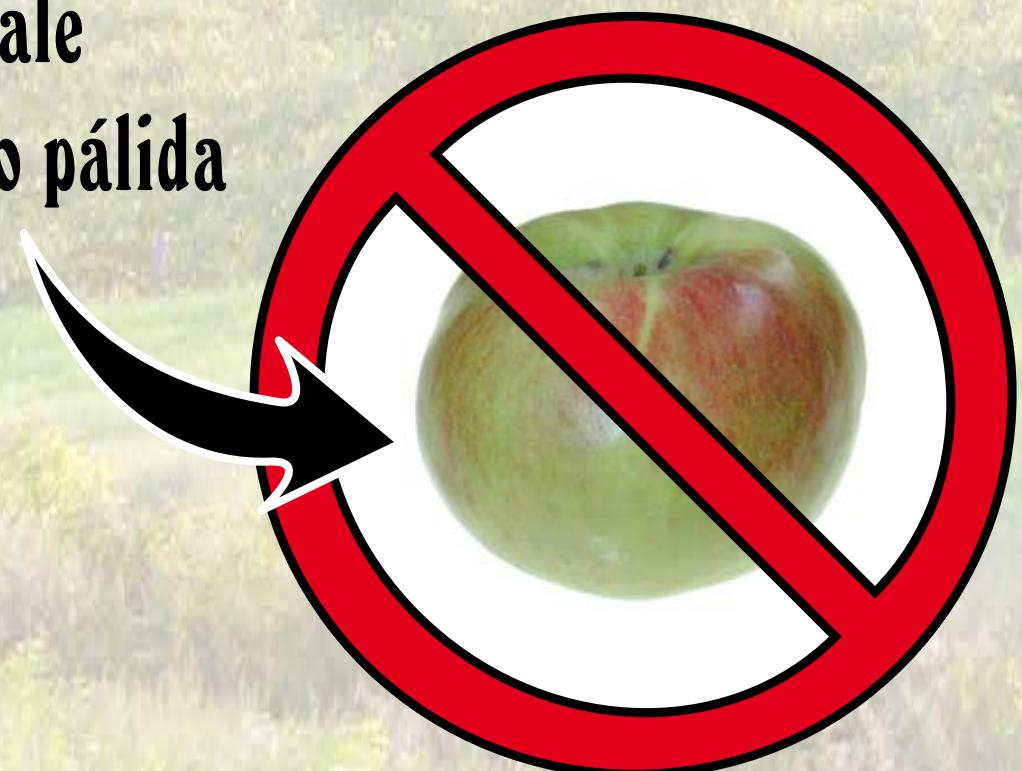
Minimum INTENSITY wanted

INTENSIDAD minima buscada

TROP PÂLE

Too pale

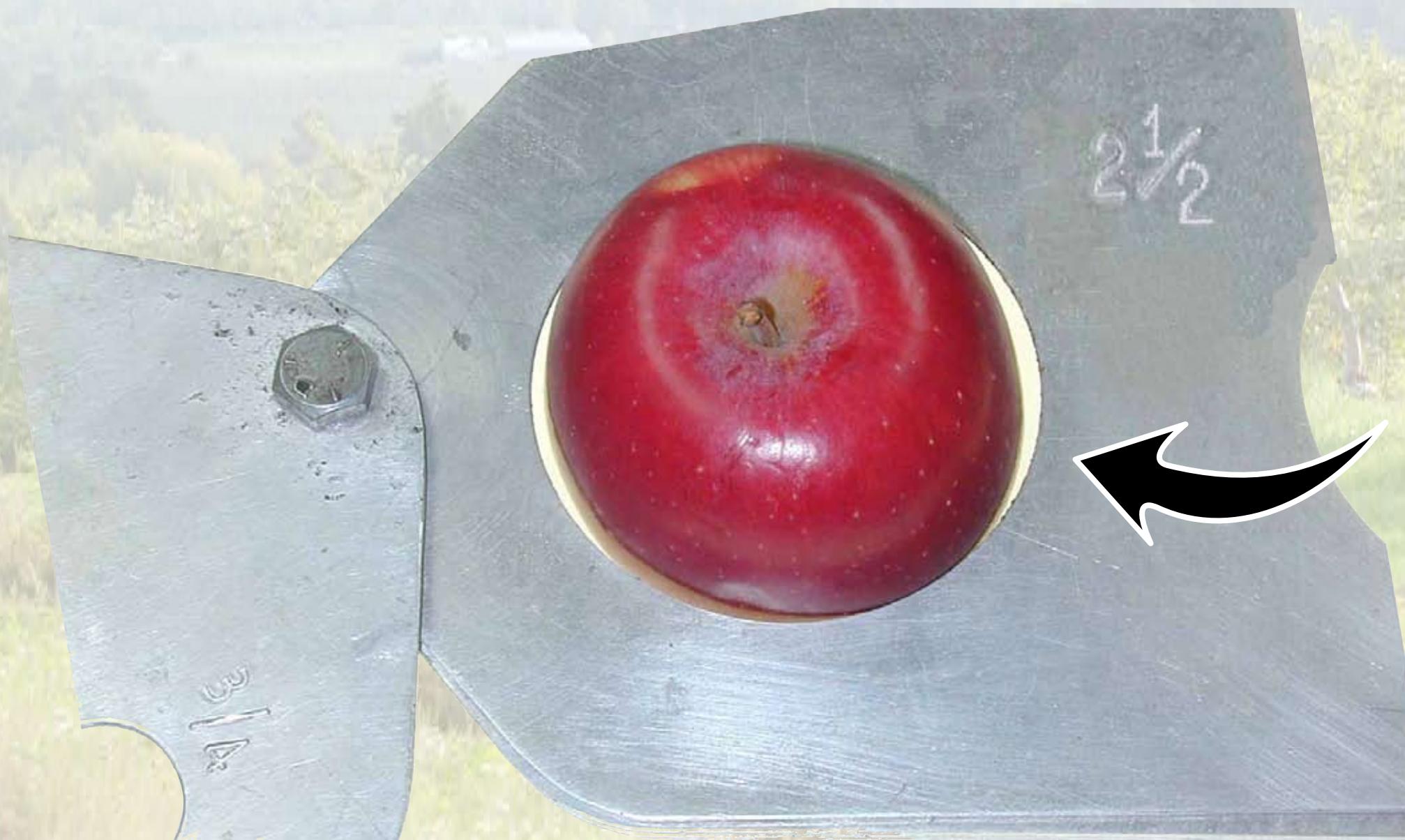
Demasiado pálida





CALIBRE minimal

Minimum CALIBER
CALIBRE mínimo



**2 $\frac{1}{2}$ po (6,35 cm) de diamètre
2 $\frac{1}{2}$ in (6,35 cm) in diameter
(6,35 cm) de diámetro**



MEURTRISSURE BRUISE - MAGULLAMIENTO

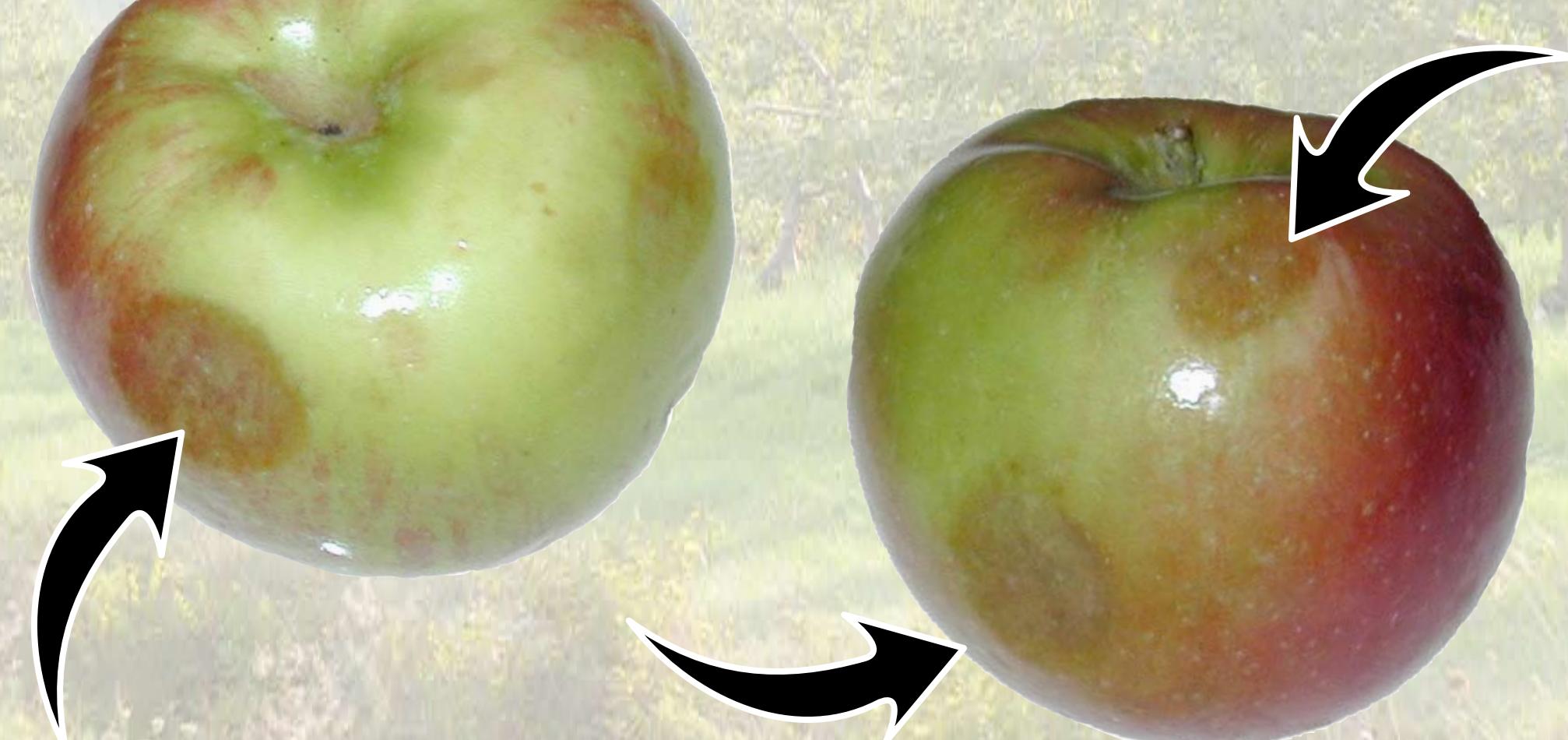
Défaut le plus important

The most important defect

El defecto más importante



Ne **PAS** cueillir
DON'T pick
NO recolectar

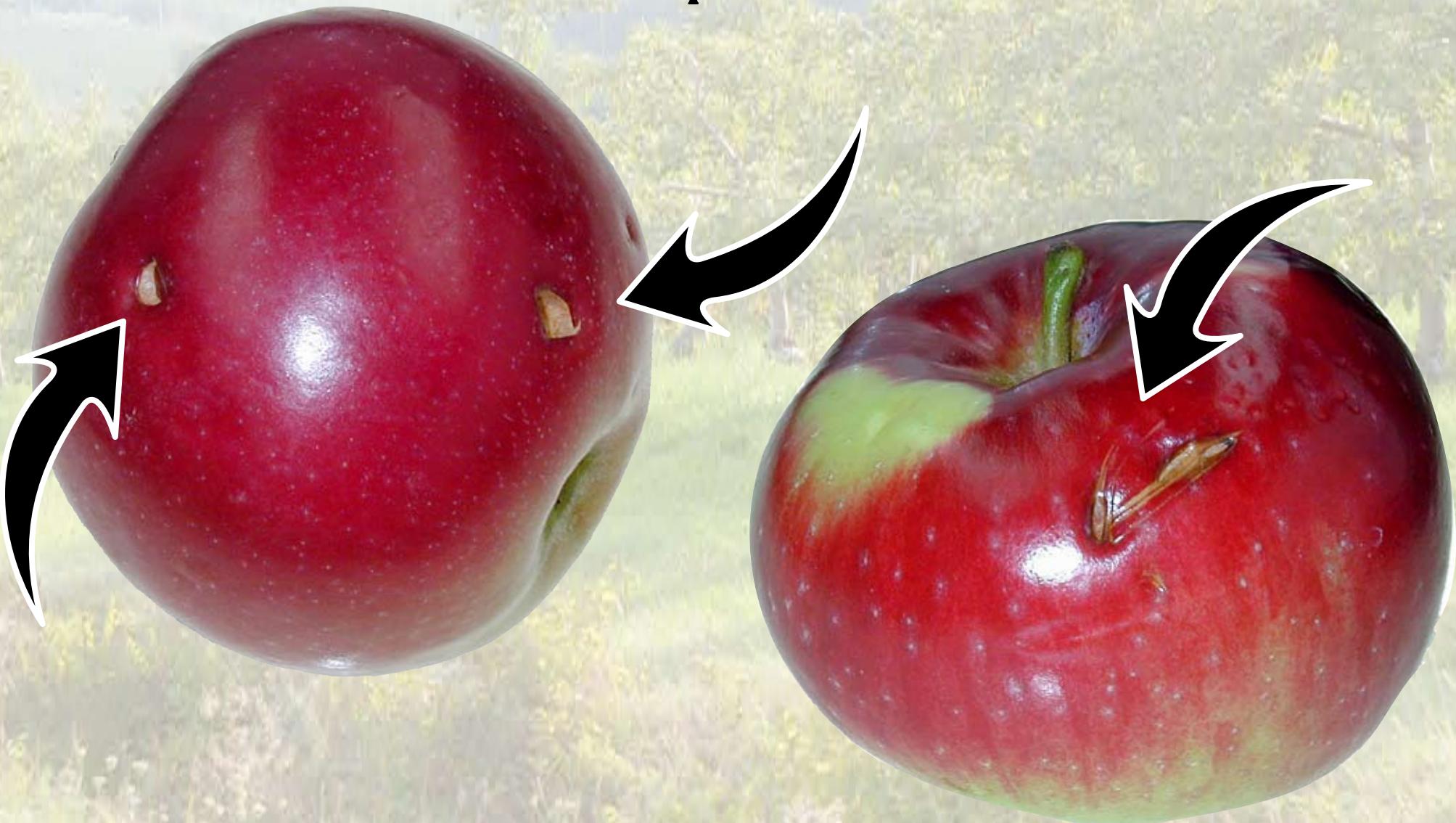


PERFORATION PERFORACIÓN

PERFORATED skin
Epidermis PERFORADA



Ne PAS cueillir
DON'T pick
NO recolectar





GRÊLE HAIL GRANIZO



Ne **PAS** cueillir
DON'T pick
NO recolectar



Épiderme **PERFORÉE**
PERFORATED skin
Cáscara **PERFORADA**



DÉGÂTS D'INSECTES

PIQÛRES d'insectes

Insect BITES

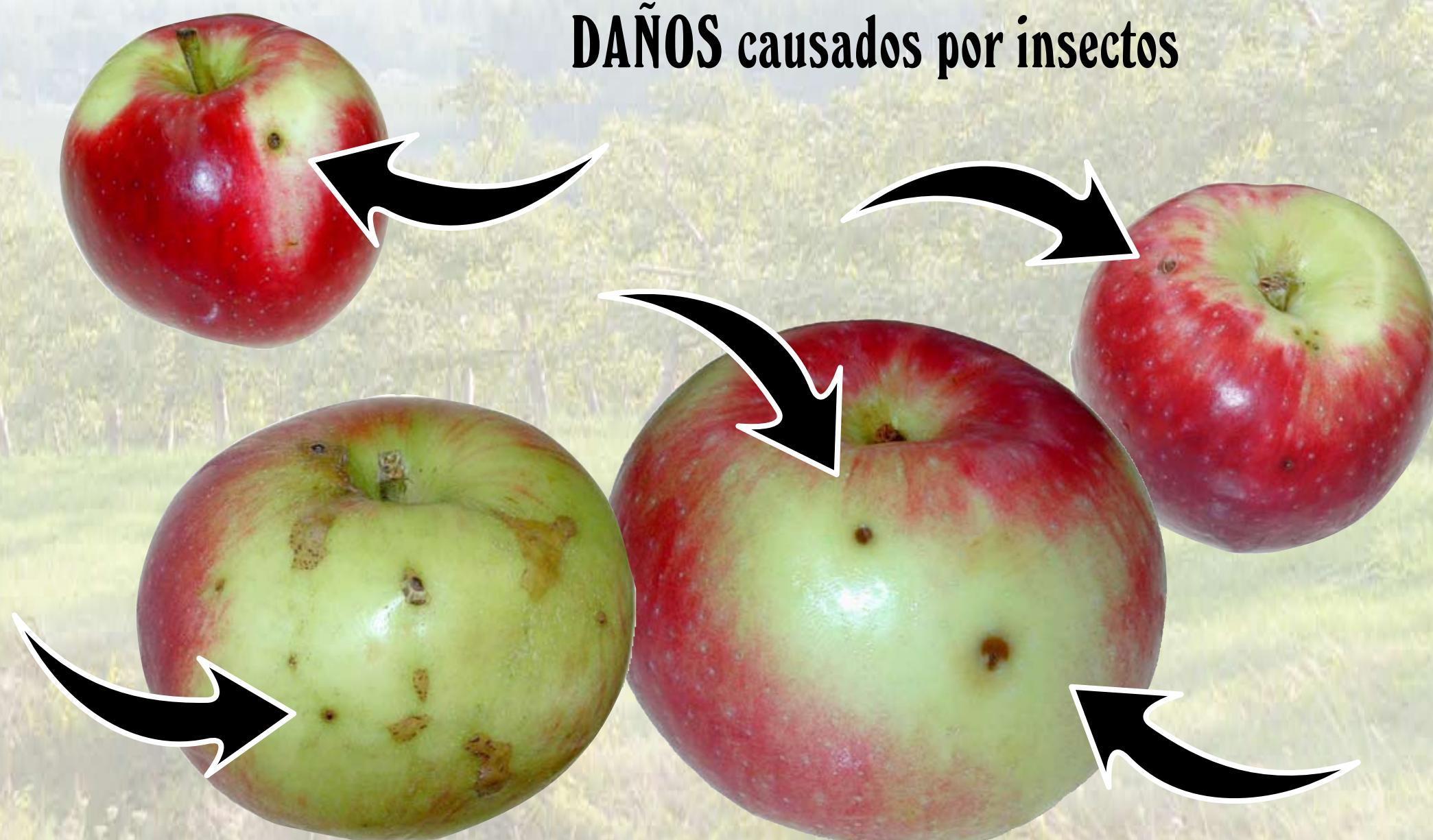
DAÑOS causados por insectos



Ne **PAS** cueillir

DON'T pick

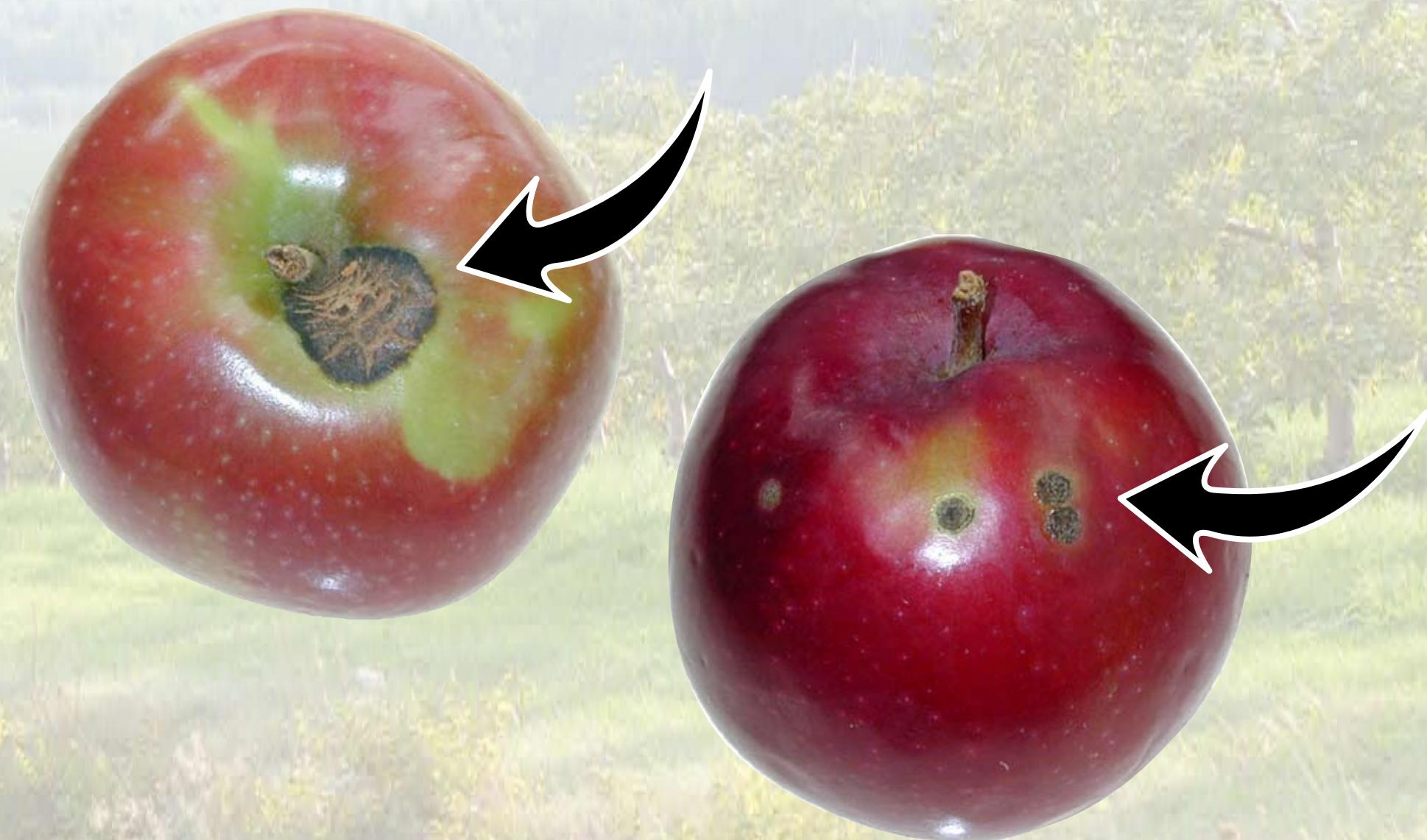
NO recolectar



TAVELURE
SCAB
MANCHAS



Ne **PAS** cueillir
DON'T pick
NO recolectar





MALFORMATION DEFORMATION MALFORMACIÓN



Ne **PAS** cueillir
DON'T pick
NO recolectar



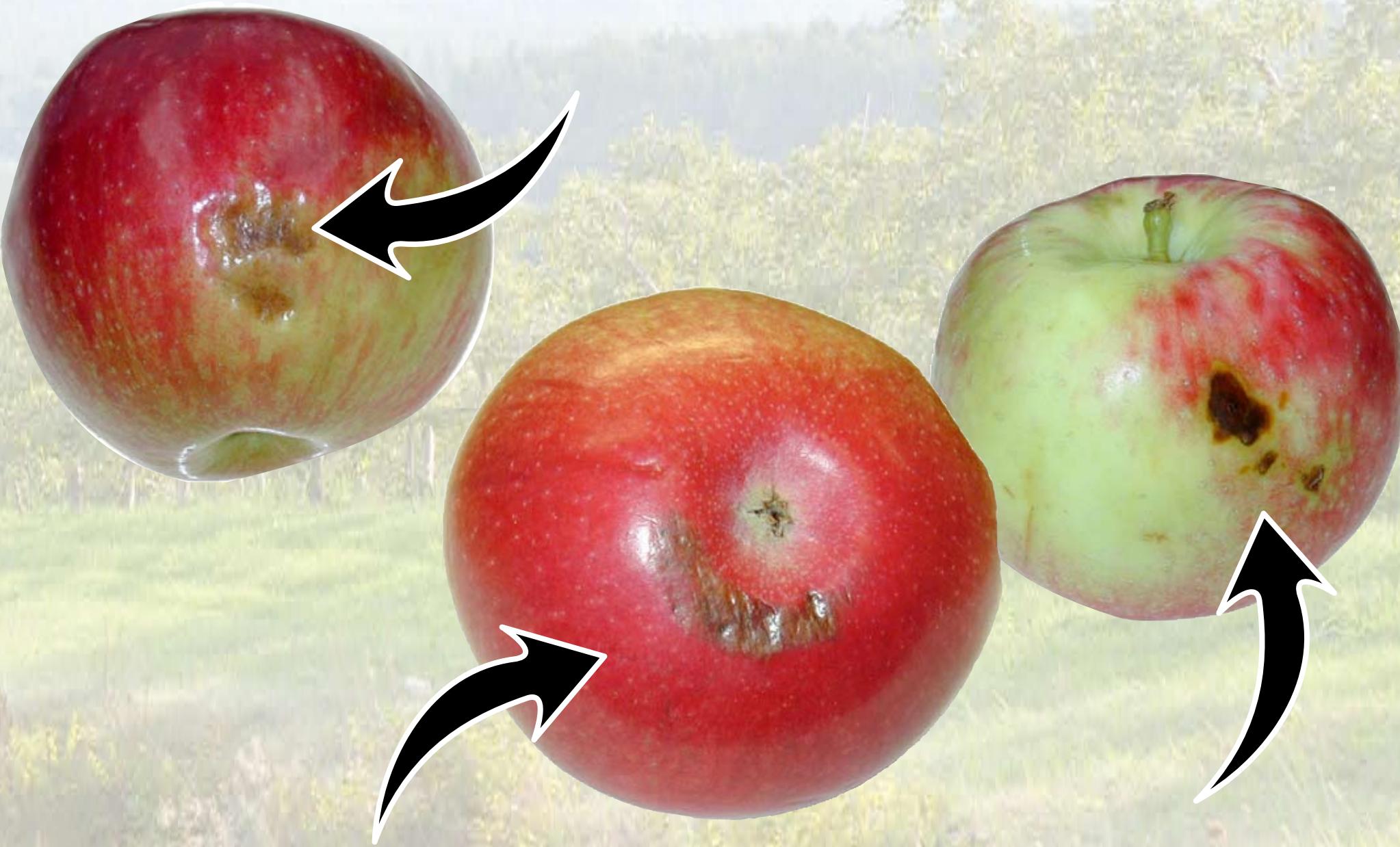
FROTTEMENT DE RAMEAUX

LIMB RUB

FRICCIÓ DE LAS RAMAS



Ne **PAS** cueillir
DON'T pick
NO recolectar





TACHE AMÈRE

BITTER SPOT

MANCHA AMARGA



Ne **PAS** cueillir
DON'T pick
NO recolectar





ROUSSISSEMENT RUSSETTING ENROJECIMIENTO



Ne **PAS** cueillir
DON'T pick
NO recolectar

